

Богорадова Татьяна Робертовна

старший преподаватель,
Полоцкий государственный университет, Полоцк
e-mail: t.baharadava@psu.by

**МЕТОДИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ МАТЕРИАЛОВ
НА ВОЕННУЮ ТЕМАТИКУ В ОБУЧЕНИИ РКИ (НА ПРИМЕРЕ
ОТРЫВКА ИЗ ПОВЕСТИ А. АДАМОВИЧА «НЕМКО», 1993)**

Аннотация: рассматривается методический потенциал художественной литературы на военную тематику и его использование в обучении русскому языку как иностранному. Предлагается ряд творческих заданий для формирования речевых и социокультурных компетенций иностранных студентов.

Ключевые слова: компетенции, лингвистические умения и навыки, эмоционально-чувственная сфера, синквейн, фишбоун.

Bogoradova Tatiana

Assistant Professor
Polotsk State University, Polotsk
e-mail: t.baharadava@psu.by

**METHODOLOGICAL CAPACITY WAR-THEMED MATERIALS
IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (ON THE EXAMPLE
OF A PASSAGE FROM THE NOVEL OF A. ADAMOVICH «NEMKO», 1993)**

Abstract: The article considers the methodological capacity of war-themed fiction and its use in teaching Russian as a foreign language. A number of creative tasks are offered for the formation of verbal and sociocultural skills of foreign students.

Keywords: competence, linguistic skills, emotional and sensory sphere, cinquain, fishbone.

В рамках требований, предъявляемых к социально-личностным компетенциям будущего специалиста, особенно значимыми выступают умение личности ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и проявление толерантности по отношению к различным народам и религиям. Русский язык, обладая огромным потенциалом, может реализовать его только в ходе практической цели обучения, когда в результате коммуникативно-познавательной деятельности студент будет расширять свой общеобразовательный кругозор, совершенствовать мыслительные функции, чувства и эмоции; если иноязычное общение будет способствовать формированию социально-нравственных качеств личности, в том числе, ценностей и убеждений. Русский язык как иностранный – «это дополнительное «окно» в мир, это средство для пополнения знаний в разных областях жизни, науки, искусства, что существенно для общего образования» [2].

Спецификой преподавания русского языка как иностранного является необходимость привлечения обширной информации о культуре, истории, обычаях

и традициях страны изучаемого языка. Большая часть информации такого рода содержится в национальной литературе, имеющей значительное количество специфических реалий. На занятиях по русскому языку использование литературных источников носит прикладной и развивающий характер: способствует развитию лингвистических умений и навыков (обогащение лексики, умение работать с устойчивыми языковыми единицами, навыки перевода), а также развивает эмоционально-чувственную сферу обучаемых. По словам исследователей, «языковые единицы воспринимаются как носители информации об особенностях менталитета и, как следствие, поведенческих норм иноязычного общества» [3, с. 23].

Все данные аспекты в полной мере присущи литературным текстам о военных событиях. В XXI веке актуальным остается детальный анализ последствий Второй мировой (Великой Отечественной) войны, т.к. ее результаты во многом определяют облик современности. В условиях продолжающихся военных конфликтов и проявления различного рода насилия над личностью военная тематика остается востребованной и требует переосмысления в рамках общечеловеческих этических императивов. Рассмотрение иностранными студентами данной проблемы необходимо и с лингвокультурологической точки зрения, т.к. художественные тексты военной тематики способствуют рассмотрению языка как составной части духовной жизни общества, ориентации в социокультурном поле, формированию гуманистического мировоззрения и определенных норм поведения.

Художественные тексты военной тематики возможно использовать на сертификационных уровнях обучения РКИ С1 и С2. Главная сложность применения литературы такой тематики для обучения иностранных студентов заключается в ее жанровой модификации и доминировании так называемых «больших» литературных форм: романов и повестей. Целесообразным для изучения военного контекста является использование небольших по объему стихотворных форм или рассказов с ярко выраженной проблематикой. Необходимо помнить, что на занятии главным всегда остается работа с текстом, а разнообразные методы, приемы и формы работы будут способствовать разностороннему развитию личности.

Знакомство иностранных студентов с военной темой на примере жанра повести возможно в рамках использования отрывков из текста с четко определяющейся сюжетной линией. В военной повести «Немка» (1993), принадлежащей перу Алеся Адамовича (1927/28 – 1994) – белорусского автора с опытом партизанского прош-лого, – наиболее целесообразным будет рассмотрение взаимоотношений главных героев (немецкого солдата Франца и белорусской девушки Полины) в экзистенциальных условиях войны. Сюжетная линия взаимоотношения персонажей будет способствовать внесению разнообразия в контекст, станет своеобразным пояснением исторической реальности, сложной для восприятия иностранных студентов.

На этапе знакомства с отрывком повести необходимо дать некоторые сведения об авторе, заключающиеся в обозначении этнической принадлежности, его пребывания во время войны в составе партизанского отряда. Необходимо ввести обучаемых в контекст событий Второй мировой (Великой Отечественной) войны, разграничив данные понятия. При чтении текста преподавателем и последующей лексической работе акцентируется внимание на военном аспекте и молодых людях, чувства которых сформировались в трагический для истории момент. Одним из эффективных приемов при работе с отрывком повести может стать методический прием «Письмо с дырками», который поможет

комплексному лингвистическому анализу текста и проверке его понимания. Целесообразно применение построенного по правилам синквейна, способного послужить средством резюмирования полученных сведений и формирования собственной точки зрения. Благодаря данному приему возможно изложение сложного комплекса идей, чувств и представлений в сконцентрированной форме.

Эффективным при работе с относительно большим по объему текстом может стать метод «фишбоун» (в дословном переводе с английского языка – «рыбная кость»). Фишбоун представляет собой схему или диаграмму причинно-следственных взаимосвязей между факторами и последствиями в исследуемой ситуации или проблеме, придуманную профессором Токийского университета, крупнейшим специалистом в области управления качеством Каору Исикава (1915 – 1989). Это метод впоследствии был назван в честь исследователя – «диаграмма Исикавы».

Визуальное изображение этой стратегии похоже на «рыбную кость», «рыбий скелет» (отсюда и название). Эту «кость», «скелет» можно расположить вертикально или горизонтально. В голову «скелета» вписывается проблема, которая рассматривается в процессе работы над художественным произведением. На самом «скелете» есть верхние «косточки», на них фиксируются причины происходящих событий, и нижние – для записи фактов, подтверждающих наличие сформулированных причин. Записи должны быть краткими, представлять собой ключевые слова и фразы, отражающие суть. В «хвосте» помещается вывод по решаемой проблеме. Технология работы с методом «фишбоун» может проводиться индивидуально, парно и по группам. Она подходит для работы в аудитории и может быть предложена в качестве домашнего задания. Главным достоинством данного метода является возможность использования в учебном процессе, позволяющая обучаемым «разбить» общую проблемную тему на ряд причин и аргументов. Таким образом, метод «фишбоун» представляет собой исследовательскую работу с художественным текстом, дающие возможность:

- использования элементов причинно-следственного и структурно-функционального анализа;
- извлечения необходимой информации из литературного произведения и перевод этой информации из одной знаковой системы в другую (из текста в диаграмму);
- участие в проектной деятельности, в организации и проведении учебно-исследовательской работы;
- согласование и координация личной деятельности с другими участниками при совместной работе.

Методически целесообразными при изучении военной темы в художественном произведении станут различные виды творческих заданий. Д. Богоявленская [1, с. 5] подчеркивала спонтанный характер творческого процесса. Грань между творческими заданиями прозрачна, так как все они взаимосвязаны и являются стимуляторами познавательной активности, саморазвития, самореализации студентов в изучении русского языка как иностранного, являясь одновременно инструментом познания поликультурной среды. При работе с текстом военной тематики целесообразно использовать способствующие развитию речевой компетенций иллюстрированные эссе, рассказы о войне с применением фотографий, портретов, иллюстраций. Кроме того, развитию социокультурной компетенций поможет использование иллюстрированных рефератов, создание рекламных проспектов и буклетов антивоенной тематики, выпуск газет, посвященных празднику 9 мая, др.

При работе с отрывком из повести А. Адамовича «Немка» важным методическим моментом может стать использование соответствующего фрагмента из художественного фильма «Франц+Полина», снятого в России в 2006 г. на русском, белорусском и немецком языках. Использование заданий на сравнение представления материала в художественном произведении и киносценарии стимулирует творческое мышление студентов, активизирует навыки сравнительного анализа и расширит их социокультурный кругозор.

Таким образом, одновременно с формированием речевых компетенций целесообразное дидактическое использование художественного материала на военную тематику в рамках преподавания русского языка как иностранного необходимо для активизации изучения социокультурного компонента, исторического контекста, языковых реалий, формирования речевого и неречевого поведения в системе этнических ценностей с учетом толерантного отношения к различным народам.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Богоявленская, Д. Б. Психология творческих способностей : учеб. пособие для студентов высших учебных заведений / Д.Б. Богоявленская. – М. : Академия, 2002. – 320 с.
2. Кузенова, А. И. Работа со страноведческим материалом как один из способов развития творческих способностей учащихся на уроке иностранного языка / А. И. Кузенова // Социальная сеть работников образования nsportal.ru. [Электронный ресурс]. – 2013. – Режим доступа : <https://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/library/2013/09/14/rabota-so-stranovedcheskim-materialom-kak-odin-iz>. – Дата доступа : 20.07.2020.
3. Томахин, Г. Д. Лингвострановедение: что это такое? / Г. Д. Томахин // Иностранные языки в школе. – 1996. – № 6. – С. 22–26.